

ЗМІСТ

ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ТЕРМІНОЗНАВСТВА ТА ЛЕКСИКОГРАФІЇ	3
<i>Карпіловська Є., Кочерга О., Мейнарович Є.</i> Семантична дивергенція українських терміно-творчих моделей у природничих науках	3
<i>Гінзбург М.</i> Дієслівна категорія виду: практичні висновки для термінознавства з положень теоретичної морфології	7
<i>Левіна С.</i> Моделювання дієслів і віддієслівних іменників від абстрактних іменників іншомовного походження на -ці(я)	14
<i>Кочан І.</i> Динаміка термінів з міжнародними кореневими компонентами	18
<i>Боярова Л.</i> Варіантні одиниці в українській науково-технічній термінології	22
<i>Павлова О.</i> Мова науки та її лексичний склад	25
<i>Пшенична Л., Шишкіна Н.</i> Термінологічний аналіз: способи шукати нові знання у наукових працях	32
<i>Дужа-Задорожна М., Задорожний В.</i> Проблеми термінології у наукових працях Олекси Горбача	38
<i>Микитюк О.</i> Іван Верхратський як термінолог	40
<i>Лециук Т.</i> Лексико-термінологічні номінації іншомовного та власномовного походження (на лексичному матеріалі німецької та української мов)	44
<i>Рибачок С.</i> Когезійний потенціал термінологічної лексики у фаховому дискурсі	49
<i>Яремко Я.</i> Семантичний аспект природи терміна	53
<i>Васенко Л., Кривець О.</i> Термінологічна метафоризація як репрезентація нового наукового знання	57
<i>Нечипоренко А.</i> Терміни з адвербіальним компонентом	61
<i>Теглівець Ю.</i> Роль оцінного компонента у семантичній структурі складених термінів із семою «вода»	63
ЛЕКСИКОГРАФІЯ ТА МІЖМОВНІ ЗВ'ЯЗКИ	67
<i>Шуневиц Б.</i> Українські еквіваленти англійських нетрадиційних, фразових і комбінованих аббревіатур	67
<i>Старко В.</i> Активні елементи в термінологічному словнику	70
<i>Жалкаускас В.</i> Обзор литовских технических словарей	77
<i>Сметона А.</i> Проблемы словообразования в литовской терминологии	80
<i>Малицька В.</i> Когнітивні аспекти дослідження термінології інформаційних технологій (китайська мова)	83
<i>Михайлова Т.</i> Терміни-синоніми як об'єкт лексикографії	86
<i>Процик І.</i> З досвіду укладання лінгвокраїнознавчого словника власних назв української мови (на прикладі тематичної групи астронімів).	91
<i>Влах М.</i> «Географія населення. Словник-довідник»: досвід укладання	94
<i>Середницька А.</i> Структура семантичного поля дієслів ходи в ідеографічному словнику дієслів переміщення	96
<i>Бух С.</i> Українська письменницька лексикографія: термінологічний аспект	100
<i>Гільченко Р.</i> Переклад англійських префіксальних термінів субмови авіації	104
<i>Гільченко Р., Малина-Гільченко К.</i> Переклад англійських суфіксальних термінів фахової мови авіації	109
<i>Федішин О.</i> Особливості творення правничих термінів у французькій мові	113
<i>Куделько З.</i> Термінологічні аспекти конструювання навчальних текстів з іноземної (англійської) мови	115
<i>Гулкевич С.</i> Тлумачення фахового тексту	118

НОРМУВАННЯ ТА СТАНДАРТИЗАЦІЯ ТЕРМІНОЛОГІЇ	121
<i>Рицар Б., Микульчик Р.</i> Основні помилки розробників термінологічних стандартів (на прикладі проєктів ДСТУ)	121
<i>Васенко Л., Дубічинський В., Крimeць О.</i> Деякі проблеми унормування форм запозичених двовидових дієслів	127
<i>Коваленко С.</i> Уніфікація структур термінологічних систем: типова модель побудови систем термінів, які стосуються технологічних процесів	131
<i>Кучеренко О.</i> Нормалізація законодавчої бази української термінології цивільного захисту .	135
<i>Дуфенюк О.</i> Недоліки юридичної термінології у галузі нормативного регулювання правоохоронної діяльності	138
ТЕРМІНОЛОГІЯ ПРИРОДНИЧИХ ЗНАНЬ	141
<i>Южакова О.</i> Антонімічні відношення у науково-технічному тексті (на матеріалі термінології холодильної техніки)	141
<i>Колган О.</i> Паронімія в українській гірничій термінології	149
<i>Нікуліна Н.</i> До проблеми лексичної інтерференції (на матеріалі автомобільної терміносистеми) .	153
<i>Чушикова О.</i> Семантична структура терміносполук економічної терміносистеми	156
<i>Пишпенко М., Корнейко І., Артамонова Н.</i> Новітні терміни діагностичної радіології: специфіка термінотворення та проблеми нормування	161
<i>Цісар Н.</i> Опосередкована вторинна номінація у медичній термінології	165
<i>Корнейко І.</i> Терміни й міжособистісна функція мови	170
<i>Файчук Т.</i> Словотвірні особливості зоологічних назв (на матеріалі словника зоологічної номенклатури 1927–1928 рр.)	176
<i>Хоміцька З.</i> Етимологія деяких термінів судової психіатрії	179
<i>Басалкевич О.</i> Часткова систематизація термінів математичної лінгвістики	183
ТЕРМІНОЛОГІЯ ГУМАНІТАРНИХ ЗНАНЬ	187
<i>Денисюк В.</i> Соматизми як компонент фразеологічних одиниць в українській мові XVI–XVII ст. (на прикладі номена <i>око</i>)	187
<i>Кириченко І.</i> Місце терміна «адресат» у системі термінів комунікативної лінгвістики	192
<i>Ясюнайте Б.</i> Некоторые термины описания пейоративной и мелиоративной лексики	195
<i>Куньч З.</i> Співвідношення інтернаціонального й національного в українській риторичній термінології XVII ст.	198
<i>Тимочко І.</i> Семантико-функціональна характеристика «агресивної» та «миротворчої» лексики	201
<i>Гринишин М.</i> Про термін <i>соціальний статус особи</i> в соціолінгвістиці	208
<i>Верста І.</i> Терміни-словосполуки в соціолінгвістичній термінології	212
<i>Григораши А.</i> Суспільно-політична термінологія фразеологічного походження із базовими компонентами «війна» та «зброя» у сучасній публіцистиці	216
<i>Ювенко О.</i> Суспільно-політичний словник міжнародних відносин як особлива метамова дипломатії та міжнародних політичних організацій	219
<i>Зеленська О.</i> Лінгвістичні особливості мови англійського юридичного тексту	222
<i>Шевченко М.</i> Явище синонімії в терміносистемі нового цивільного законодавства України .	227
<i>Руколяньська Н.</i> Іменникові терміни на позначення ключових понять кримінального права: словотвірний аспект	233
<i>Зеленська О., Посохова А.</i> Організація самостійної роботи курсантів щодо засвоєння юридичної лексики	237
<i>Рибалка Я.</i> Тюркські лексичні запозичення у військовій терміносистемі XVII–XVIII ст. . . .	241
<i>Жирик О.</i> Стилiстична транспозиція спортивних термінів	246
<i>Булик-Верхола С.</i> Запозичення в музичній термінології української мови	252
<i>Ніколаєва Л.</i> Камерна вокально-інструментальна музика в аспекті проблем термінології . .	255

<i>Іващенко В.</i> Термінотворчий потенціал лексеми <i>кобзар</i> у контексті способів термінотворення назв виконавців на музичних інструментах	260
<i>Тихий С.</i> До історії становлення української музично-теоретичної термінології в Галичині в 1900–1930-х роках	265
<i>Мацьків П.</i> Номени поганства в українському мовному просторі	270
<i>Зелінська О.</i> Термінологічна лексика в барокових проповідях XVII ст.	273
<i>Мацьків П., Мацьків О.</i> Дохристиянська богослужбова лексика української мови	278
<i>Думанська Л.</i> Французькі запозичення в українській архітектурній термінології	281
<i>Мар'яно Я.</i> Походження назв орнаментів в українській мові	284
<i>Сокіл Н.</i> Географічні терміни в мікротопонімії центральної Бойківщини: порівняльний аспект	288
<i>Процик М.</i> Антонімічні відношення в українській видавничій термінології	293
<i>Фіголь Н.</i> Становлення термінології на сторінках періодичної преси початку XX століття	296
<i>Бабенко В.</i> Терміни телезнавства: проблеми і пошуки	299
<i>Мартинюк М.</i> Галицизми в українській терміносистемі фізичної культури й спорту	303
АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК ПРІЗВИЩ	307

ТЕРМІНОГРАФІЧНА СЕРІЯ

СловоСвіт

№ 1

Англійсько-український словник-довідник інженерії довкілля / Уклад. Т. Балабан – Львів: Вид-во Держ. ун-ту «Львів. політехніка», 2000. – 400 с. – (Термінографічна серія *СловоСвіт*).

№ 2

Російсько-український тлумачний словник з теплоенергетики / Уклад. Й. Мисак, М. Крук та ін. – Львів: Вид-во Нац. ун-ту «Львів. політехніка», 2001. – 412 с. – (Термінографічна серія *СловоСвіт*).

№ 3

Англійсько-український словник з профілактичної та еколого-гічної токсикології / Уклад. А. Маненко, Т. Балабан, Н. Хоп'як. – Львів: Ліга-Прес, 2002. – 112 с. – (Термінографічна серія *СловоСвіт*).

№ 4

Російсько-українсько-польський словник з гідравліки та сан-техніки / Уклад. С. Шнерх, Н. Лещій. – Львів: ЕКОінформ, 2002. – 326 с. – (Термінографічна серія *СловоСвіт*).

№ 5

Комова М. Українська термінографія (1948-2002): Бібліограф. покажчик. – Львів: Ліга-Прес, 2003. – 112 с. – (Термінографічна серія *СловоСвіт*).

№ 6

Анатоль Вовк: Біобібліографія вчених термінологів України / Ред. Б. Рицар, М. Комова. – Львів: Ліга-Прес, 2002. – 64 с. – (Термінографічна серія *СловоСвіт*).

№ 7

Олекса Горбач: Біобібліографія вчених термінологів України / Ред. Б. Рицар, Р. Микульчик. – Львів: Ліга-Прес, 2004. – 296 с. – (Термінографічна серія *СловоСвіт*).

№ 8

Російсько-український та українсько-російський словник термінів будівництва й архітектури / Уклад. С. Жуковський, Р. Кінаш, Л. Полюга, В. Базилевич. – Львів: Ліга-Прес, 2005. – 960 с. – Диск з електронною версією. – (Термінографічна серія *СловоСвіт*).

№ 9

Російсько-український словник з інженерних технологій / Уклад. М. Ганіткевич, Б. Кінаш. – Львів: Ліга-Прес, 2006. – 1024 с. – Диск з електронною версією. – (Термінографічна серія *СловоСвіт*).

№ 10

Англійсько-український глосарій виробів *Microsoft*[®]: громадська редакція / За ред. Б. Рицара. – Львів: ЕКОінформ, 2006. – 208 с.

ГОТУЄТЬСЯ ДО ВИДАННЯ

Українсько-англійський та англійсько-український словник з електроніки / Уклад. Б. Рицар, Л. Сніцарук. – близько 40 тис. термінів. – (Термінографічна серія *СловоСвіт*).

ТК СНТТ запрошує укладачів словників, термінологів і філологів до співпраці у термінографічній серії *СловоСвіт*.
Комітет надає послуги з термінологічного опрацювання та редагування книжок.

ВАШІ ПРОПОЗИЦІЇ ПРОСИМО НАДСИЛАТИ НА АДРЕСУ ТК СНТТ:

79013, м. Львів, вул. С. Бандери, 12
Національний університет «Львівська політехніка», гол. корпус, к. 237
тел./факс: (032) 258-22-56
е-пошта: rytsar@polynet.lviv.ua
<http://www.lp.edu.ua/tc.terminology>

Збірник наукових праць

ВІСНИК

Національного університету

«Львівська політехніка»

Видається з 1964 р.

№ 559

ПРОБЛЕМИ УКРАЇНСЬКОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ

Редактори:

Анатолій Івченко, Роман Рожанківський

Комп'ютерне верстання:

Роман Мисак, Роман Микульчик

Художник-дизайнер:

Уляна Келеман

Здано у видавництво 08.08.2006. Підписано до друку 15.08.2006.

Формат 60x84 1/8. Папір офсетний. Друк на різнографі.

Умовн. друк. арк. 36,3. Обл.-вид. арк. 29,3.

Наклад 250 прим. Зам. 60603.

Видавництво Національного університету «Львівська політехніка»

Реєстраційне свідоцтво серії ДК № 751 від 27.12.2001 р.

Поліграфічний центр видавництва

Національного університету «Львівська політехніка»

вул. Ф.Колесси, 2, Львів, 79000